



9月14日,百老汇音乐剧王者之作——中文版《狮子王》音乐剧在上海迪士尼小镇“华特迪士尼大剧院”迎来驻演的第100场演出。这部经久不衰的音乐剧《狮子王》于1997年11月13日在纽约百老汇首演。上演19年来,全球已有超过8500万观众观赏了23个不同制作版本的《狮子王》音乐剧,总演出时数已相当于足足132年,是百老汇历史上演出的最长的剧目之一。《狮子王》音乐剧由茉莉·泰默担任导演、服装设计面具联合设计。凭借该剧,茉莉·泰默成为首位获得托尼奖最佳音乐剧导演奖的女性。

翻越正义的山坡 迪士尼经典音乐剧《狮子王》中文版演绎生生不息

【文/冷梅】

生生不息的非洲草原 正义与邪恶的较量

在华特迪士尼大剧院上演的中文版《狮子王》音乐剧,以最完整的剧情呈现和原汁原味的“百老汇”血统亮相上海。当大幕开启:太阳自地平线升起,照亮了荣耀大地。草原上的动物们聚集在一起,高唱《生生不息》。睿智的巫师拉非奇向狮王木法沙和他的王后沙拉碧致敬,随后她在荣耀石顶端高高举起了新生的王子辛巴,为众兽所膜拜。现场观众立刻被活泼欢快的非洲鼓和草原音乐所感染,仿佛身临其境。在中文版《狮子王》中,10位来自南非的演员功不可没,他们用6种非洲土著语言还原了非洲大草原的风貌。

《生生不息》那首歌里蕴含的寓意:这世间最令人生畏的事莫过于生命的轮回,而我们在这部音乐剧里直接而坦率地领悟了这一点,也许它就是《狮子王》的秘密武器:无论我们身处于这个星球的何处,无论我们属于哪一个人群,因为这一点,我们共享相同的恐惧、相同的欢悦和相同的世俗亲情。每个人都在努力求生——为了那些与自己携手同行的人。而总有些人未能如愿。辛巴不得不历尽艰险、经受考验,他孩提时就失去了父亲,而他必须直面自己的责任。

全剧充满了正义与邪恶力量的博弈。剧中,辛巴作为核心人物,所有的故事都是跟随着辛巴自我救赎的道路,去推进整个故事的剧情,最终让辛巴实现了人生的责任和意义。

中文版《狮子王》的驻团导演贾邱认为,在该剧的表演中最具挑战的环节就是“双重呈现”。而正是有赖于这种演员和木偶、面具之间的双重配合、绝佳的默契度和呈现方式,才使其成为本剧中的最大亮点。贾邱说:“剧中如果你只看木偶或面具,它们是一重表演。你也可以只看人脸,人脸也是一重表演。你愿意看什么,都是独立成体系的,但同时也是合二为一的,这是最难。我们要让木偶或面具活过来,但它们不是那么好活过来的,演员没有半年的训练功底是呈现不了的。在表演中,要和木偶或面具浑然天成,等于说是同时表演,你看哪个都是可以看的。像小狮子辛巴,看刀疤的时候,是一直看着刀疤的面具,我们也是有用意的,是精心设计的,因为刀疤是坏人,总是以外表去示人,很难看到他的内心世界,所以小辛巴所看到的都是他的面具。”

原汁原味迪士尼 别具一格中国风

华特迪士尼公司董事长兼首席执行官罗伯特·艾格曾表示,“这一历史性的表演通过别致新颖的方式,为观众生动再现了动人故事,真正体现‘原汁原味迪士尼,别具一格中国风’的独特韵味。”不难发现,在中文版《狮子王》中埋藏着很多中国元素和幽默言语的“梗”。“炒鱿鱼”、“娃娃亲”、“回家喝西北风”……这些中国人耳熟能详的语言瞬间拉近了《狮子王》音乐剧与中国观众的距离,让人觉得相当接地气,甚至中国观众最喜欢的人物角色猴子大师也在中文版剧中亮相,加入了辛巴

的阵营耍起了宝。操着“东北方言”的土狼,一上场便引得众人捧腹大笑。京剧《说唱脸谱》以及反映人物情绪的《小白菜》、《最炫民族风》的唱段,与中国观众真可谓“无缝连接”,均可见剧组的匠心独具。

驻团导演贾邱说:“方言是中国文化的一部分,主创团队想用这个方式来逗乐观众。实际上使用的方言里也有很严谨的艺术思路。剧中的‘荣耀大地’是一个‘国度’,而来自‘荣耀大地’领土以外的都相当于是‘外地人’,不是同一个国度的,所以根据角色定位会使用不同的方言,比如彭彭和丁满,说得是京片子,而土狼则采用了东北口音。我们设计剧本的时候,原创百老汇团队也跟我们一起讨论过,到底什么方言最为合适?全世界不同版本的《狮子王》音乐剧都有使用方言。”

正是这样一个中西合璧的中文版《狮子王》音乐剧,精华演绎了百老汇的原汁原味。剧中主演老狮王木法沙的主演赵磊认为,“‘原汁原味’是一种艺术的冲击力、震撼力。倒真不是说你用哪个国家的版本来演出。语言是一个外部交流工具,相当于一个翻译解码器,和不同国家的人交流,就使用不同的语言。但是它的艺术感染力是相通的,这个元素不因为你是中国人、或者英国人、美国人而有什么变化。人类都有同样的情绪,你该感动的时候感动,你觉得荣耀的时候荣耀,该升华自己灵魂的时候,你同样也能感受得到。这个‘原汁原味’,我们要突破语言层面,把它的艺术灵魂‘原汁原味’地体现出来,我觉得这就是精华。”



中文版《狮子王》音乐剧实用信息

演出地点和时间

演出地点: 华特迪士尼大剧院, 位于上海迪士尼度假区的迪士尼小镇上

开演时间(夜场): 每周二到周六19:00, 每周日18:30

开演时间(下午场): 每周六13:30, 每周日13:00

演出时长: 约两个半小时, 幕间休息15分钟 注: 每周一休息

购票方式

- 上海迪士尼度假区官方网站: <https://www.shanghaidisneyresort.com/tickets/shows/>
- 上海迪士尼度假区预订服务中心《狮子王》票务专线400-108-8888或021-31768888
- 华特迪士尼大剧院售票处

交通指南

- 公共交通——11号线至迪士尼站
- 自驾路线——可从西入口(度假区高架路)抵达上海国际旅游度假区, 离迪士尼小镇最近